



吴笛 主编

希腊罗马神话

GREEK AND ROMAN MYTHOLOGY

〔美〕

塔特洛克著
蔡海燕译



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社



吴笛 主编

希腊罗马神话

GREEK AND ROMAN MYTHOLOGY

[美] 塔特洛克 著

蔡海燕 译



ZHEJIANG UNIVERSITY PRESS

浙江大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

希腊罗马神话 / [美]塔特洛克著;蔡海燕译. —杭州:
浙江大学出版社, 2014. 1

(想经典:想象力完全解决方案)

ISBN 978-7-308-12353-2

I. ①希… II. ①塔… ②蔡… III. ①神话—作品集
—古希腊 ②神话—作品集—古罗马 IV. ①I17

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 240079 号

希腊罗马神话

[美]塔特洛克 著 蔡海燕 译

责任编辑 谢 焕

装帧设计 臻玛工坊

出版发行 浙江大学出版社

(杭州市天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 杭州林智广告有限公司

印 刷 杭州杭新印务有限公司

开 本 880mm×1230mm 1/32

印 张 8.5

插 页 6

字 数 156 千

版 次 2014 年 1 月第 1 版 2014 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-12353-2

定 价 24.80 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社发行部联系方式: (0571) 88925591; <http://zjdxcs.tmall.com>

总 序

优秀的外国文学经典作品，是人类共同的文化遗产，对于中华民族的现代化进程、中华民族文化的振兴和发展以及文化强国战略，都具有重要的意义。注重外国文学经典在中国的普及和传播，其目的是探究“外国的文学”怎样成为我国民族文学的有机组成，并且在文化中国形象塑造方面发挥应有的重要作用。

浙江外国文学团队在 2010 年获得国家社会科学基金重大招标项目“外国文学经典生成与传播研究”立项，实现浙江省人文类国家社科基金重大项目的零的突破，充分展现了浙江外国文学团队在国内的研究实力和影响。在项目实施过程中，处理好学术研究与文化普及两者之间的关系，同样显

得重要,应该让文化研究者成为合格的文化传播者或文化使者,并充分发挥文化使者的作用。尤其是研究外国文学经典的传播,不仅具有重要的理论意义,而且更具有重要的传播和普及等现实意义。外国文学经典在文化普及方面有着独特的优势,我们不可忽略。译介、推广、普及外国文学经典,同样是我们的使命,因为优秀的文化遗产不仅应该在审美的层次上,而且应该在认知的层面上引导人们树立正确的价值观和人生观,摒弃低俗,积极向上。

正是基于这一目的,我们拟编一套适于经典普及,尤其适合青少年阅读的外国文学经典作品书系,译介外国文学经典佳作,特别是被我国所忽略、尚未在中文世界传播的国外各个民族、各个时代的文学经典。

外国文学经典,是各个民族文化的精华,是灿若群星的作家想象力的体现,阅读经典的过程是想象力得到完美展现的过程。超凡脱俗的构思、出乎意料的情节、优美生动的描述、异彩纷呈的形象,对于想象力的开发和思维的启迪,往往具有独特的效用。

外国文学经典,也是人类智慧的结晶,阅读的过程,是陶冶情操、净化心灵,获得精神享受的过程。经典阅读,不是一般意义上的“悦”读,而是一种认知的过程,是与圣贤对话的过程。因此,经典阅读,不仅获得享受和愉悦,而且需要用心灵去想,去思考。

是求知的过程,是接受启蒙、思想形成和发展的过程,是参与作者创造和提升智性的过程。因此,文学经典,是我们整个人生的“教科书”,是我们取之不尽的思想的源泉。

所以,文学经典的阅读有着不可取代的特殊的功能,至少包括审美功能、认知功能、教诲功能、净化功能。因此,期待广大读者在获得审美“享”受的同时,汲取可资借鉴的“想”象和智慧,服务于自身的思“想”的形成和文化的需求。这便是我们从世界文学宝库中精心选译经典佳作,以“飨”读者的初衷。

吴 笛

2013年11月于浙江大学



目 录

CONTENTS

第一部分 神的故事

神话世界.....	3
奥林波斯大神：宙斯.....	14
赫拉、雅典娜和赫淮斯托斯.....	29
阿波罗和阿尔忒弥斯	40
赫尔墨斯和赫斯提亚	64
阿瑞斯和阿佛洛狄忒	71
比较次要的奥林波斯诸神	84
水域诸神	98
陆地诸神.....	105
亡灵世界.....	124



第二部分 英雄传说

阿尔戈斯人	133
英雄赫拉克勒斯	141
克里特人、斯巴达人、科林斯人和埃托利亚人	154
阿提卡人	164
底比斯人	173
阿耳戈英雄远征记	182
特洛伊战争	193
奥德修斯的漫游	215
阿伽门农及其家族	234
罗马神话的源头	239
译者后记	256



第一部分
神的故事

神话世界

神话地理

我们生活的世界是一个球体，就像不计其数的其他球体那样，正以惊人的速度在宇宙空间里飞快旋转。我们并非生来就知道这个科学事实，也并非凭借经验习得，而是被说服的。当我们环顾四周或者抬头远眺的时候，会觉得自己似乎处在环形的中心，头顶是一片蓝天，而在其无限苍茫的穹顶，白日里太阳出现了，到了晚上就换成了月亮。远古时期的希腊人就是这么认为的。在他们看来，世界是扁而圆的，其圆盘的中心位置就在他们本土——中部希腊的德尔斐。这是所有希腊人心目中的神圣之地，所有地方，无论远近，都必须以德尔斐为起点计算距离。神谕指引他



们将城邦建在此处，骁勇的殖民者从此地出发，将古希腊的边界扩展到小亚细亚、非洲和意大利。

遥远之地

希腊人认为，除了他们的野心和文明所渗透的地方，在那些遥远的土地上居住着各类离奇罕见的人和怪物，比如侏儒、独眼怪和大蛇。有一群善良而又欢乐的人住在离得很远的北方，他们是“极北之人”；还有一群人住在离得很远的南方，他们是“无可指摘的埃塞俄比亚人”。这两个地方的人过着与世隔绝的生活，诸神特别眷顾他们，经常去拜访他们，还与他们同桌吃饭。在大地外围，在扁而圆的地球边缘，环绕着一条名为“大洋之流”的河。人们只见这条充满神秘色彩的泱泱大河奔流不息，却永远也望不到河的对岸。

世界之始

希腊人对世界起源的描述，比如希腊诗人的记述，与《圣经·创世记》中的某些描述存在很大分歧。希伯来人认为，上帝自始至终都存在，他创造了天空、大地、海洋和所有生命形式，最后又创造了人；而希腊人相信，自然世界生生不息，即使他们顶礼膜拜的神灵，也是更早期、更基本的存在形式的后代或者承继者。

老辈诸神

太初之时，宇宙是一片漆黑而虚渺的“混沌”。在这一片“混沌”中，首先出现了大地女神盖亚和最美的爱神埃



罗斯。随后，“混沌”孕育了隐藏至深的黑暗之神厄瑞玻斯和黑夜女神尼克斯。这两者结合生出了太空之神埃忒耳和白昼之神赫莫拉。盖亚与埃罗斯结合，生育了天空之神乌拉诺斯，以及江河湖海和山川峭壁。在埃罗斯的推动下，盖亚与乌拉诺斯结合，生育了众多后代，包括象征着不受约束的自然之伟力的提坦神族，三位独眼巨神——雷鸣者、闪电者和霹雳者，以及象征着海洋之暴力的三位百手巨神。乌拉诺斯对自己的后代独眼巨神和百手巨神戒心重重，将他们强行送回盖亚的腹中。盖亚在痛苦中向提坦神子女们求助。提坦神中最伟大的克罗诺斯，遵从了母亲的号召。他在黑夜中向父亲袭去，用一把镰刀阉割了父亲，然后夺取了他的权力。

新辈诸神

克罗诺斯与自己的姐姐瑞亚结合，共同孕育了六个孩子。他曾得到预言，他的统治有朝一日将被自己的孩子推翻，正如他当年推翻自己的父亲那样。于是，他把每一位新生孩子吞进肚里，以绝后患。这样一来，三个女儿赫斯提亚、黛墨忒耳和赫拉，两个儿子波塞冬和哈得斯，他们刚一出生就被吞食了。

瑞亚生下小儿子宙斯后，为了防止厄运继续降临到他的头上，便把一块石头包裹在襁褓里，而将小宙斯安全地送往克里特岛。在那里，甜美的蜂蜜和山羊阿玛尔忒亚的乳汁成为小宙斯的食物。另外，库瑞忒斯（克里特岛的山



之精灵，也被认为是瑞亚的随从侍者们）用兵器敲打盾牌的喧闹声掩盖了他的啼哭声。

战胜提坦

宙斯长大后，设法让克罗诺斯吃下了一种催吐毒药，迫使他把吞到肚子里的孩子们一个接一个地吐出来。随后，宙斯向父亲宣战。宙斯联合自己的哥哥们和姐姐们，占据了塞萨利的奥林波斯山，与父亲及其阵营展开了殊死搏斗。战争持续了十年，仍然是胜负难分，塞萨利的崇山峻岭和嶙峋怪石见证了战事的惨烈程度。最后，宙斯采纳了盖亚的建议，将囚禁在深渊之地的独眼巨神和百手巨神释放出来，为他战斗。独眼巨神提供了雷电，百手巨神令大海浪涛汹涌、大地山崩地裂，最终帮助宙斯赢得了战争。宙斯把协助克罗诺斯的提坦神们关进了暗无天日的地底深处，即塔尔塔罗斯深渊。

划分世界

宙斯与两位哥哥三分天下。宙斯取得了世界的统治权，掌管天空和陆地，成为像他祖父那样的天空之神。波塞冬掌管所有的江河湖海，哈得斯掌管地下世界以及亡灵。

堤丰

盖亚虽然协助新辈诸神推翻了克罗诺斯的统治，但是对宙斯严厉惩罚她的孩子们的行为非常不满。为此，她生下了一个强大而恐怖的怪物堤丰。他的肩上长有一百个蛇头，个个口里吐着可怕的蛇信，眼睛喷着灼热的火焰，喉



咙口发出牛的吼声、狗的吠声、狮的咆哮声以及蛇的嘶嘶声。他所到之处，地动山摇，浪涛翻滚，即使远在地下的哈得斯也吓得不敢。不过，宙斯已经从独眼巨神那儿学会了驾驭雷电，所以能够将堤丰彻底击败，并且烧焦了他的一百个脑袋，把他关在了地底下。即便如此，这个怪物在地下偶尔翻动身体还是会引起大地震，而他鼻孔里喷出的火焰也会导致火山喷发。

战胜巨人

宙斯拥有很多孩子，所以当其他敌人觊觎他的权威统治的时候，他便能集合他们的力量来加以对抗。一场新的战争由巨人们挑起，他们从乌拉诺斯被自己的儿子克罗诺斯阉割时滴出的血液里诞生。人们对于这些巨人的形态并没有统一的说法，不过艺术家们有时候将他们描绘成人身蛇尾的样子，就像一群野蛮人，用树干和石块当武器。宙斯在他的兄长和孩子们的帮助下，也彻底击垮了他们，并把他们关押在地底下。从此以后，宙斯安稳地坐在他的宝座上了。

神话的寓意

这些关于世界的故事绝大部分是寓言性质的，比如，白昼从黑夜中产生，天空和大地是各种自然力的父母。这些故事的内在发展线索，总是从低级走向高级，从自然的混乱无序走向自然经由思维、公义和美干预后所呈现的井然有序。这条发展线索，是爱与生生不息的结果，是艰苦



卓绝奋斗的结果，总是伴随着高级形态彻底击败低级形态并最终夺取统治权的过程。这是以寓言的形式讲述的关乎科学、历史、精神生活的故事。

人类的起源

希腊人对于人的起源有三种解说。有人说，人是大地繁衍的，比如雅典城的第一个国王便是从大地中诞生，拥有半人半蛇的形态。有人说，人是神祇的后代，因为宙斯被称为“诸神和人类之父”。当然，最广为流传的说法是，提坦神族的子孙普罗米修斯用泥土捏出了人的模型，宙斯的女儿智慧女神雅典娜给予人类生命。据说，公元2世纪，一位希腊绅士在祖国漫游时，被带进了一座砖石小屋。当地人告诉他，普罗米修斯创造了人类始祖。正巧小屋里摆放着很多泥土色泽的石块，这位轻信的游客似乎从中闻到了人类肉体的气息。

盗取天火

普罗米修斯创造了人类后，又送给人类天火。人类凭借火而凌驾于所有其他动物之上，并且能够借此将周遭的资源锻造成武器和工具，开展农业生产。火，是创造文明的途径，也是文明本身的象征。然而，宙斯却对普罗米修斯维护人类的行为非常不满，因为在决定将献祭的野兽如何分配给神祇和人类的联合会议上，普罗米修斯为维护人类的利益而耍了计谋。他宰杀了一头公牛，将其分成两堆：一堆是牛肉，上面盖着牛皮；另一堆是牛骨，不过表面巧



妙地盖着牛板油。宙斯看穿了普罗米修斯的把戏，却决定将计就计，以此惩罚普罗米修斯及其造物——人类。他故意选择了摆放着牛骨和脂肪的那一堆，然后借此大发雷霆，收回了火，也剥夺了人类谋生的手段。后来，普罗米修斯偷偷地用一根空心的芦苇点燃了天火，再一次送给人类。宙斯对于普罗米修斯违抗自己权威的行为非常恼怒，下令将他锁在高加索山上的一块岩石上，又让一只老鹰年复一年地啄食他的肝脏，肝脏被吃掉后又很快重新长了出来，然后又被老鹰啄食。普罗米修斯掌握着一个关乎天帝宝座的秘密，任何时候只要他屈服于宙斯说出那个秘密，他就可以重获自由，然而这位具有非凡忍耐力的提坦神宁愿承受经年累月的折磨，也不愿意低头。宙斯与普罗米修斯最终达成了和解，其调解人就是半人半神的宙斯之子赫拉克勒斯。赫拉克勒斯在一次冒险活动中解救了普罗米修斯，也缓解了诸神与甘为人类牺牲的护佑者之间的矛盾。

潘多拉

既然普罗米修斯盗取天火解决了人类的生存问题，宙斯便想出了另一个方法来惩罚人类。

我将给人类一件他们都为之兴高采烈而又导致厄运降临的不幸礼品，作为获得火种的代价。人类和诸神之父宙斯说过这话，哈哈大笑。他吩咐著名的赫淮斯托斯赶快把土与水掺和起来，在里面加进人类的语